

John Browne (1453(?)–1490 k.): O Maria Salvatoris Mater à 8

O Maria salvatoris
Mater, fragrans flos pudoris,
Superans nascentia.
Parit illa mater fructum
Qui iam nostrum tulit luctum
Cunctaque peccamina.

Parit Christum virgo manens;
Quisnam negat? Numquid parens
Virga Aaron legitur frondes,
Flores produxisse?
Deum ita potuisse
Filium adseritur.

Ex hac matre sic intacta
Gignit eum, quo est facta
Cunctaque viventia.
Illam ergo recolamus,
Cuius fructum sic amamus;
Colant et caelestia.

Quisnam vivit hoc in mundo,
Cum sit captus iniucundo
Morbo vel tristitia,
Quin, si oret istam matrem,
Intercedat ut ad patrem
Caelesti in patria?
Exstat mater tum parata
Nos iuvare, En! quam grata
Adest semper Maria.
Rogamus et Frideswidam,
Magdalenam, Catharinam
Doctam philosophia.

Theologia disputans
Gentes cunctas superans,
Cum sit haec Catharina.
His iam sanctis iubilemus
Voce, corde decantemus
Hac nostra melodia.

Ó Mária, az Üdvözít
Anyja, szemérem illatos virága,
Ki felülmúlod a szület ket.
Ezen anya olyan gyümölcsöt szül,
Aki már elveszi gyászunkat
És minden b nünket.

Krisztust szüli, mégis sz z marad;
Ki tagadná? Nemde mikor szül,
Áron vesszeje kilombosodik,
és virágot hoz?
Nyilvánvaló, hogy a Fiú-
isten képes erre.

Ett l az érintetlen anyától
Nemzi t, aki által teremtett
Minden él is.
t tehát tiszteljük,
Kinek gyümölcsét így szeretjük;
Tiszteljük az égiek is.

Ki volna e világon,
Mivel foglya a szomorú
Betegségnek vagy bánatnak,
Aki ne imádkozna ezen anyához,
Hogy járjon közbe, hogy az atyához
(Jusson) a mennyei hazába?
Oly kész az anya hogy nekünk segítsen, ej! milyen
kedvesen
Áll mellettünk mindig Mária.
Kérjük Frideswidát,
Magdolnát, és a filozófiában
Jártas Katalint is.

Mivel a teológiai vitában
Minden népet felülmúl,
Ez a Katalin.
Ezeknek a szenteknek örvendjünk,
Hanggal, húrral énekeljük
Ezt az énekünk.

William Cornysh (1463–1523): Ave Maria Mater Dei à 4

Ave Maria, Mater Dei,
regina caeli domina,
mundi imperatrix inferni
miserere mei,
et totius populi Christiani;
et ne permittas nos mortaliter peccare, sed
tuam sanctissimam voluntatem adimplere.
Amen.

Üdvözlégy Mária, Isten Anyja,
Menny királyn je, Úrn nk,
Aki parancsolsz a világnak és az alvilágnak,
irgalmazz nekem
és az egész keresztény népnek,
és ne engedd, hogy halálosan vétkezzünk, hanem
(inkább) teljesítsük a Te legszentebb akaratodat.
Ámen.

John Taverner (1490 k.–1545): Ave Dei Patris Filia à 5

Ave Dei patris filia nobilissima
Dei filii mater dignissima
Dei spiritus sponsa venustissima
Dei unius et trini ancilla subiectissima.

Üdvözlég, Atyaisten legnemesebb leánya,
Isten Fiának legméltóságosabb anyja,
Isten lelkének legkedvesebb jegyese,
az egy és háromságos Isten legalázatosabb szolgálja.

Ave summe eternitatis filia clementissima
Summe veritatis mater piissima
Summe bonitatis sponsa benignissima
Summe trinitatis ancilla mitissima.

Üdvözlég, legnagyobb örökkévalóság leánya,
a legnagyobb igazság legh. ségesebb anyja,
a legnagyobb jószág kegyelmes jegyese,
a legnagyobb Szentháromság legkedvesebb szolgálja.

Ave eterna caritatis desideratissima filia
Eternae sapientie mater gratissima
Eternae spiracionis sponsa sacratissima
Coeterne maiestatis ancilla sincerissima.

Üdvözlég, örök szeretet legszeretettebb leánya,
az örök bölcsesség kegyelemmel teli anyja
a Szentlélek legszentebb jegyese,
a mindenek feletti örök fenségesség legtisztább
szolgálja.

Ave Jesu tui filii dulcis filia
Christi Dei tui mater alma
Sponsi sponsa sine ulla macula
Deitatis ancilla sessioni proxima.

Üdvözlég, a te szeretett Fiadnak, Jézusnak leánya,
Krisztus Isten boldogságos anyja,
a v. legény makulátlan menyasszonya,
a Mindenható szolgálja, annak trónja mellett.

Ave Domini filia singulariter generosa
Domini mater singulariter gloriosa
Domini sponsa singulariter speciosa
Domini ancilla singulariter obsequiosa.

Üdvözlég, az Úr egyedülállóan nemes leánya,
az Úr egyetlen dics. séges Anyja,
az Úr egyetlen szépséges jegyese,
és az Úr egyetlen legenedelmesebb szolgálja.

Ave plena gracia poli regina
Misericordie mater meritis preclara
Mundi domina a patriarchis presignata
Imperatrix inferni a prophetis preconizata.

Üdvözlég, Ég királyn. je,
irgalmasság érdemekkel ragyogó anyja,
világ Úrn. je, kit a pátriárkák el. re jeleztek,
Pokol úrn. je, akit a próféták el. re hirdettek.

Ave virgo feta ut sol preelecta
Mater intacta sicut luna perpulcra
Salve parens inclita enixa puerpera
Stella maris prefulgida felix celi porta.
Esto nobis via recta ad eterna gaudia
ubi pax est gloria.
O gloriosissima semper
virgo Maria. Amen.

Üdvözlég, gyümölcshozó leány, mint a Nap,
kiválasztott, makulátlan anya, kedves, mint a Hold.
Ave, dics. séges anya, ki fájdalmak közt szültél,
tengernek fényes csillaga, Ég áldott kapuja.
Légy nekünk egyenes út az örök örömhöz, ahol
béke van és dics. ség.
Ó igen dics. séges és mindenkor
sz. z. Mária. Ámen.

Walter Lambe (1450 k.–1500 k.): Nesciens Mater à 5

Nesciens mater virgo virgorum peperit sine
dolore salvatorem saeculorum.
Ipsium regem angelorum sola virgo lactabat
ubera de caelo plena.

Tudatlan anya, a sz. zek sz. ze szülte fájdalom nélkül
a világ megváltóját,
Az angyalok királyát a sz. z. kinek eml. jét a menny
telítette, egyedül szoptatta.

John Sutton (15. század második fele): Salve Regina à 7

Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exules filii Hevae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Királyn. asszony, irgalom anyja, köszöntünk,
édességes, élet és reménység, áldunk.
Hozzád kiáltunk Éva számkivetett népe,
hozzád sír a könnyünk, sóhajtunk zokogva e
siralom-völgynek mélyén.

Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos
miseri cordes oculos ad nos converte;
et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
Virgo mater ecclesiae, aeterna porta gloriae.
Esto nobis refugium apud patrem et filium.
O clemens,
Virgo clemens, virgo pia, virgo dulcis, O Maria,
Exaudi preces omnium
Ad te pie clamantium.
O pia,
Funde preces tuo nato
Crucifixo, vulnerato,
et pro nobis flagellato,
Spinis puncto, felle potato.
O dulcis Maria, salve.

Állj te mellénk: Pártfogónk, te védj meg! Fordítsd
reánk irgalmas szemed kegyesen: Hallgass meg
minket. És Jézust, méhed áldott gyümölcsét
te nyújtsd át nekünk e földi számkivetés végén.
Sz z (Mária), az Egyház anyja, a dicség örök
kapuja, Légy menedékünk az Atya és a Fiú el tt.
Ó áldott,
Irgalmas Sz z, kegyes Sz z, ó édes Sz z Mária,
Hallgass meg mindenki könyörgését,
aki Tehozzád áhítattal kiált.
ó kegyes,
Öntsöd imáinkat fiad elé,
akit megfeszítettek, megsebeztek
és megostoroztak értünk,
akit tövisek szúrtak és akit epével itattak.
ó édes Mária, áldunk.